

¹And the LORD spake unto Moses, saying, ²Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you, ³And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock: ⁴Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of oil. ⁵And the fourth part of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb. ⁶Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third part of an hin of oil. ⁷And for a drink offering thou shalt offer the third part of an hin of wine, for a sweet savour unto the LORD. ⁸And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the LORD: ⁹Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil. ¹⁰And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD. ¹¹Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid. ¹²According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number. ¹³All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD. ¹⁴And if a

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ²قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، مَتَى جِئْتُمْ إِلَى أَرْضِ مَسْكِنِكُمْ الَّتِي أَنَا أُعْطِيكُمْ، ³وَعَمِلْتُمْ وَفُوداً لِلرَّبِّ، مُحْرَقَةً أَوْ ذَبِيحَةً، وَقَاءَ لِنَذْرٍ، أَوْ تَأْفِيلَةٍ، أَوْ فِي أَجْيَالِكُمْ، لِعَمَلِ رَائِحَةِ سُرُورٍ لِلرَّبِّ مِنَ الْبَقَرِ أَوْ مِنَ الْغَنَمِ، ⁴يُقَرَّبُ الَّذِي قَرَّبَ فُرَاتَهُ لِلرَّبِّ تَقْدِمَةً مِنْ دَقِيقٍ، عَشْرًا مَلْئُوتًا بِرُبْعِ الْهَيْنِ مِنَ الزَّيْتِ، ⁵وَحَمْراً لِلْسَّكِبِ رُبْعِ الْهَيْنِ. تَعْمَلُ عَلَى الْمُحْرَقَةِ أَوْ الذَّبِيحَةِ لِلْحُرُوفِ الْوَاحِدِ. ⁶لَكِنْ لِلْكَبِشِ تَعْمَلُ تَقْدِمَةً مِنْ دَقِيقٍ عَشْرَيْنِ مَلْئُوتَيْنِ ثُلُثِ الْهَيْنِ مِنَ الزَّيْتِ، ⁷وَحَمْراً لِلْسَّكِبِ ثُلُثُ الْهَيْنِ تُقَرَّبُ لِرَائِحَةِ سُرُورٍ لِلرَّبِّ. ⁸وَإِذَا عَمِلْتَ ابْنَ بَقَرٍ مُحْرَقَةً أَوْ ذَبِيحَةً وَقَاءَ لِنَذْرٍ أَوْ ذَبِيحَةٍ سَلَامَةٍ لِلرَّبِّ، تُقَرَّبُ عَلَى ابْنِ الْبَقَرِ تَقْدِمَةً مِنْ دَقِيقٍ ثَلَاثَةِ أَعْشَارٍ مَلْئُوتَةٍ يَنْصِفُ الْهَيْنِ مِنَ الزَّيْتِ ¹⁰وَحَمْراً تُقَرَّبُ لِلْسَّكِبِ يَنْصِفُ الْهَيْنِ وَفُودَ رَائِحَةِ سُرُورٍ لِلرَّبِّ. ¹¹هَكَذَا يَعْمَلُ لِلنُّورِ الْوَاحِدِ أَوْ لِلْكَبِشِ الْوَاحِدِ أَوْ لِلسَّامَةِ مِنَ الصَّانِ أَوْ مِنَ الْمَغْزِ. ¹²كَالْعَدَدِ الَّذِي تَعْمَلُونَ هَكَذَا تَعْمَلُونَ لِكُلِّ وَاحِدٍ حَسَبَ عَدِيدِهِ. ¹³كُلُّ وَطْنِيٍّ يَعْمَلُ هَذِهِ هَكَذَا، لِلْقَرِيبِ وَفُودَ رَائِحَةِ سُرُورٍ لِلرَّبِّ. ¹⁴وَإِذَا نَزَلَ عِنْدَكُمْ غَرِيبٌ، أَوْ كَانَ أَحَدٌ فِي وَسْطِكُمْ فِي أَجْيَالِكُمْ وَعَمِلَ وَفُودَ رَائِحَةِ سُرُورٍ لِلرَّبِّ، فَكَمَا تَفْعَلُونَ كَذَلِكَ يَفْعَلُ. ¹⁵أَيْتُهَا الْجَمَاعَةُ، لَكُمْ وَلِلْغَرِيبِ النَّازِلِ عِنْدَكُمْ قَرِيبَةً وَاحِدَةً دَهْرَةً فِي أَجْيَالِكُمْ، مَلِكُكُمْ يَكُونُ مِثْلَ الْغَرِيبِ أَمَامَ الرَّبِّ. ¹⁶شَرِيعَةً وَاحِدَةً وَحُكْمٌ وَاحِدٌ يَكُونُ لَكُمْ وَلِلْغَرِيبِ النَّازِلِ عِنْدَكُمْ. ¹⁷وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، ¹⁸قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، مَتَى دَخَلْتُمْ الْأَرْضَ الَّتِي أَنَا آتٍ بِكُمْ إِلَيْهَا، ¹⁹فَعِنْدَمَا تَأْكُلُونَ مِنْ خُبْزِ الْأَرْضِ تَرْفَعُونَ رَفِيعَةً لِلرَّبِّ. ²⁰أَوَّلَ عَجِينِكُمْ تَرْفَعُونَ فُرْصاً رَفِيعَةً. كَرَفِيعَةِ الْبَيْدَرِ هَكَذَا تَرْفَعُونَهُ. ²¹مِنْ أَوَّلِ عَجِينِكُمْ تُعْطَوْنَ لِلرَّبِّ رَفِيعَةً فِي أَجْيَالِكُمْ. ²²وَإِذَا سَهَوْتُمْ وَلَمْ تَعْمَلُوا جَمِيعَ هَذِهِ الْوَصَايَا الَّتِي كَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ مُوسَى، ²³جَمِيعَ مَا أَمَرَكُمُ بِهِ الرَّبُّ عَنْ يَدِ مُوسَى مِنَ الْيَوْمِ الَّذِي أَمَرَ فِيهِ الرَّبُّ قَضَاعاً فِي أَجْيَالِكُمْ، ²⁴فَإِنْ عَمِلَ خُفْيَةً عَنْ أَعْيُنِ الْجَمَاعَةِ سَهَواً، يَعْمَلُ كُلُّ الْجَمَاعَةِ تَوَّراً وَاحِداً ابْنَ بَقَرٍ مُحْرَقَةً لِرَائِحَةِ سُرُورٍ لِلرَّبِّ، مَعَ تَقْدِمَتِهِ وَسَكِبِهِ كَالْعَادَةِ، وَتَيْساً وَاحِداً مِنَ الْمَغْزِ ذَبِيحَةً خَطِيئَةً. ²⁵فَيُكْفَرُ الْكَاهَنُ عَنْ كُلِّ جَمَاعَةٍ بَنِي إِسْرَائِيلَ فَيُضْفَخُ عَنْهُمْ لِأَنَّهُ كَانَ سَهَواً. ²⁶وَإِذَا أَتَوْا بِقُرْبَانِهِمْ وَفُوداً لِلرَّبِّ وَبَذَبِيحَةٍ خَطِيئَتِهِمْ أَمَامَ الرَّبِّ لِأَجْلِ سَهْوِهِمْ، ²⁶يُضْفَخُ عَنْ كُلِّ جَمَاعَةٍ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَالْغَرِيبِ

stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD; as ye do, so he shall do.¹⁵ One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the LORD.¹⁶ One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.¹⁷ And the LORD spake unto Moses, saying,¹⁸ Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,¹⁹ Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the LORD.²⁰ Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.²¹ Of the first of your dough ye shall give unto the LORD an heave offering in your generations.²² And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the LORD hath spoken unto Moses,²³ Even all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the LORD commanded Moses, and henceforward among your generations;²⁴ Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the LORD, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin

التَّارِلَ بَيْنَهُمْ، لِأَنَّهُ حَدَثَ لِكُلِّ شَعْبٍ يَسْهُو.²⁷ وَإِنْ أَخْطَأَتْ نَفْسٌ وَاحِدَةً سَهْوًا، تُقَرَّبُ عَنزًا حَوْلِيَّةً ذَبِيحَةً حَطِيئَةً، فَيُكْفَّرُ الْكَاهِنُ عَنِ النَّفْسِ الَّتِي سَهَتْ عِنْدَمَا أَخْطَأَتْ يَسْهُو أَمَامَ الرَّبِّ لِلتَّكْفِيرِ عَنْهَا، فَيُضَفِّحُ عَنْهَا.²⁹ لِلْوُطَنِيِّ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلِلْغَرِيبِ التَّارِلَ بَيْنَهُمْ تَكُونُ شَرِيعَةٌ وَاحِدَةٌ لِلْعَامِلِ يَسْهُو.³⁰ وَأَمَّا النَّفْسُ الَّتِي تَعْمَلُ يَدٍ رَفِيعَةً مِنَ الْوُطَنِيِّينَ أَوْ مِنَ الْغُرَبَاءِ فَهِيَ تَزْدَرِي بِالرَّبِّ. فَتُقَطَّعُ تِلْكَ النَّفْسُ مِنْ بَيْنِ شَعْبِهَا³¹ لِأَنَّهُ اخْتَقَرَتْ كَلَامَ الرَّبِّ وَتَقَصَّتْ وَصِيَّتَهُ. قِطْعًا تُقَطَّعُ تِلْكَ النَّفْسُ. ذَنْبُهَا عَلَيْهَا.³² وَلَمَّا كَانَ بُنُو إِسْرَائِيلَ فِي الْبَرِّيَّةِ وَجَدُوا رَجُلًا يَخْطِطِبُ حَطْبًا فِي يَوْمِ السَّبْتِ.³³ فَقَدَّمَهُ الَّذِينَ وَجَدُوهُ يَخْطِطِبُ حَطْبًا إِلَى مُوسَى وَهَارُونَ وَكُلِّ الْجَمَاعَةِ.³⁴ فَوَضَعُوهُ فِي الْمَحْرَسِ لِأَنَّهُ لَمْ يُعَلَّنْ مَاذَا يُفْعَلُ بِهِ.³⁵ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، قَتَلًا يُقْتَلُ الرَّجُلُ. تَبْرُجُمُهُ بِحَجَارَةٍ كُلُّ الْجَمَاعَةِ خَارِجَ الْمَحَلَّةِ.³⁶ فَأَخْرَجَهُ كُلُّ الْجَمَاعَةِ إِلَى خَارِجِ الْمَحَلَّةِ وَرَجَمُوهُ بِحَجَارَةٍ، فَمَاتَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.³⁷ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَصْنَعُوا لَهُمْ أَهْدَابًا فِي أَذْيَالِ ثِيَابِهِمْ فِي أَجْبَالِهِمْ، وَيَجْعَلُوا عَلَى هُذْبِ الذَّبَلِ عِصَابَةً مِنْ أَسْمَانْجُونِي.³⁹ فَتَكُونُ لَكُمْ هُذْبًا، فَتَرَوْنَهَا وَتَذْكُرُونَ كُلَّ وَصَايَا الرَّبِّ وَتَعْمَلُونَهَا، وَلَا تَطُوفُونَ وَرَاءَ فُلُوبِكُمْ وَأَعْيُنِكُمْ الَّتِي أَنْتُمْ قَاسِفُونَ وَرَاءَهَا⁴⁰ لِكَيْ تَذْكُرُوا وَتَعْمَلُوا كُلَّ وَصَايَايَ وَتَكُونُوا مُقَدَّسِينَ لِلَّهِكُمْ.⁴¹ أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ لِيَكُونَ لَكُمْ إِلَهًا. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

offering.²⁵ And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the LORD, and their sin offering before the LORD, for their ignorance:²⁶ And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.²⁷ And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.²⁸ And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.²⁹ Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.³⁰ But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.³¹ Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.³² And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.³³ And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.³⁴ And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.³⁵ And

the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.³⁶ And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.³⁷ And the LORD spake unto Moses, saying,³⁸ Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:³⁹ And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:⁴⁰ That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.⁴¹ I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.